

Фокус Европа

Focus Europa



Продајна галерија „Београд”

април-мај 2017.

Београд

„focus-europe“ – art without borders – founded 2005 in Bavaria/Germany, is an initiative of about 100 different European artists aiming to improve the process of growing together of Europe. Through art and by art networks in Europe are to be created.

„focus-europe“ counts on the voluntary activities of its members and wants to create ideas and visions to overcome national, idiomatic and cultural borders within Europe by personal contacts, projects, exhibitions, theatres, concerts and lectures, by cooperations with artists and associations all over Europe.

Since 2017 „focus-europe“ is proud to welcome artists, members and associations of Serbia also.



Horst Kiessling
Vice-President

focus-europa e.V.
Kunst ohne Grenzen
www.focuseuropa.de

Foto/Bildwerke/Pictures:
Copyright by the artists and photographs

Фокус Европа – уметност без граница – основана је 2005. године у Баварској, Немачка као асоцијација од око 100 различитих европских уметника који имају за циљ унапређење суживота у Европи кроз уметност и уметничке мреже из Европе.

„Фокус Европа“ ослања се на добровољном раду њених чланова са жељом да формира идеје и погледе којима се превазилазе националне, идеолошке и културне границе унутар Европе, а кроз личне контакте, пројекте, изложбе, театарска извођења, концерте и предавања, у сарадњи са уметницима и удружењима широм Европе.

Од 2017. године „Фокус Европа“ је поносна што може да пружи добродошлицу уметницима, чланству и удружењима и из Србије.

Фокус Европа – Сусреїи

Изложба *Сусрети* уметничке асоцијације *Фокус Европа* окупља различите ликовне ствараоце из целе Европе. У Продајној галерији *Београд* изложба је конципирана да понуди разноврсне аспекте сусретања, на првом месту сусрет уметности две земље, Србије и Немачке. Тежећи упознавању и комуникацији уметници ненаметљиво повезују различите културе и унапређују међуљудске односе. Они стварају уметност без граница, повезујући Европу у интегралну целину. Суштински, реч је о стваралачком раду у ком не постоје ликовне, географске нити друштвене границе раздвајања. Друштвена ангажованост огледа се кроз основни циљ асоцијације, а то је унапређење, презентација и интеграција културних садржаја у области уметности (музике, књижевности и визуелних уметности) на подручју Горње Франконије и њихова размена са европским регијама.

Ликовни ствараоци из асоцијације *Фокус Европа* присутни на београдској изложби изражавају се сликарством, цртежом, објектима, новим медијима, док успешно користе различите сликарске технике и материјале. Представљена дела карактеришу својствености сликарства данашњих трендова, али и блискост са примерима из историје уметности. Поред ликовних уметности страствено се занимају за музику, поезију и психологију. Разноликост порекла уметника (Немачка, Италија, Шпанија) обогаћује ширину њихових интересовања, а кроз комуникацију у директном сусрету допуштају слободан развој уметничких процеса и своја сазнања свесрдно преносе публици у Београду.

Барбел Кислинг тежи ка натуралистичким призорима чији је лајт мотив лирска поезија, док се самосвесно и интензивно изражава бојом. Хорст Кислинг је такође инспирисан доживљајима природе, али кроз лично искуство и животне ситуације кроз које пролази, а уметношћу тежи да досегне унутрашњи мир. Користи различите материјале и технике. Марион Котиба се бави, на себи својствен начин, пролазношћу живота на апстрактној акрилној слици, док је за Монику Шток природа водећи принцип стваралаштва. Моника вешто указује на јединство две уметности – музике и сликарства, а музику изражава кроз облике и боје на колористички интензивним акрилним сликама и литографијама. Италијански уметник Невио Занери је композитор и музику схвата као основни покретач уметности уопште. Његово сликарство такође резултира јединством музике и сликарства. Маргит Ренер је заокупљена површином, линијом, обликом и бојом, а Шпанац Себастиан Навес експресионизмом и трансавангардом, док се Бернд Вагнер у својим скулптурама враћа природи. Код Ангелике Нојман видимо усредсређеност на портретисање, док Хрис Енгелс тражећи узор у апстрактном експресионизму ствара слике, графите, фотографије и видео радове.

Ових десет уметника има изграђен и зрео сликарски језик, а оригиналност сваког дела одређује сензибилитет сваког појединог ствараоца. У целину их повезује континуирано деловање у оквиру асоцијације *Фокус Европа* кроз које ентузијазмом стварања иницирају разговор и сусретање различитих уметника, али и поштовалаца и љубитеља уметности.

Славица Обрадиновић

Барбел Кислинг / Kiessling Bärbel



Баш сада II
комб. техника
52 x 52 cm

Just now II
mixedmedia
52 x 52 cm

„Моја слика није натуралистички приказ. Понекад прича причу. Она је као лирска песма, која има за циљ да се доживљава на дубљем нивоу. Моја разиграна жеља да експериментирам са различитим, а у исто време и са необичним материјалима подржава моје сликарство.“

Њени уметнички радови се изражавају самосвесно, са великом унутрашњим миром, осетљивошћу и хармонијом, која се углавном изражава бојом.

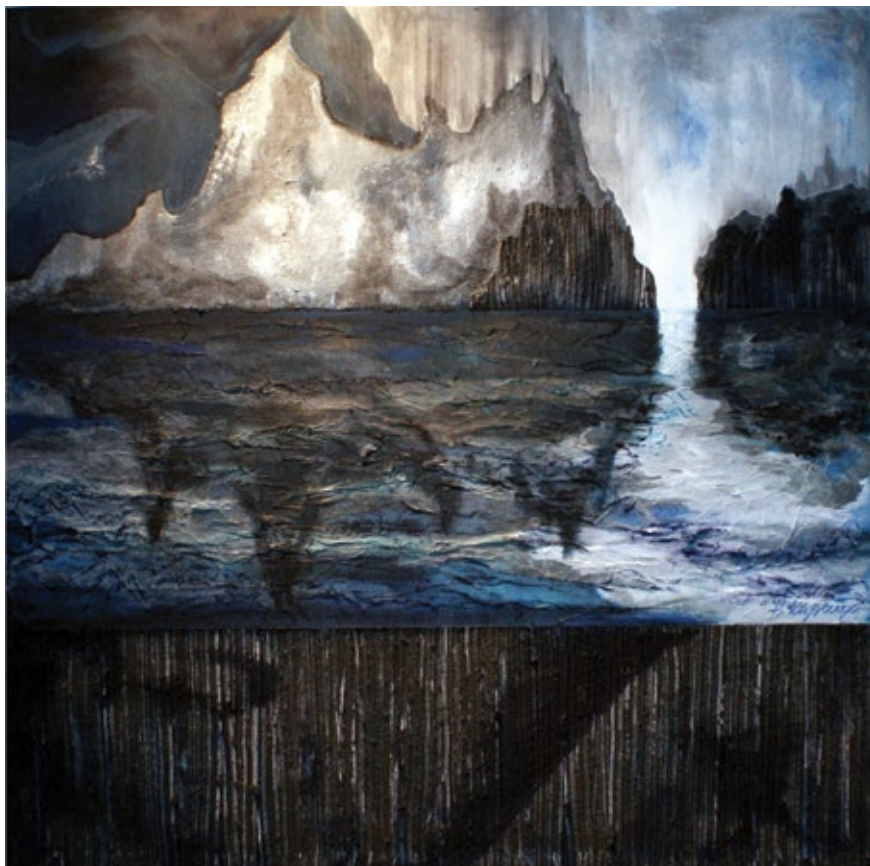
Рођена је у Берлину, одрасла у Баварској, а данас живи и ради у Марктредвитцу у Северној Баварској. Наставник је за пословне комуникације. Студије на Фабер-Кастел академији, завршила је са дипломом графичког уметника. У сарадњи са супругом, Хорстом Кислингом реализовала је неколико уметничких поручбина у јавном простору у Немачкој и иностранству. Излалаже широм Европе.

“My painting is no naturalistic image. Sometimes it tells a story. It’s like a lyric poem, which is meant to be experienced on a deeper level. My playful eagerness to experiment with various – as well as unusual – material supports my painting.”

Her artwork speaks self-consciously, with great inner peace, sensitivity and harmony, which mainly is expressed by the colors.

Born in Berlin, raised in Bavaria, she now lives and works in Marktredwitz/Northern Bavaria. Teacher for office communication. Studies at the Faber-Castell academy, concluded with a final certificate as graphic artist. In collaboration with her husband she brought about several art commissions in public space in Germany and abroad. Exhibitions all over Europe.

Хорст Кислинг / Kiessling Horst



Thule

комб. техника
100 x 100 cm

Thule

mixedmedia
100 x 100 cm

Лично искуство, животне ситуације и доживљаји природе, након понекад дуготрајног рада, чине основу независних тумачења. Различити материјали и технике у комбинацији са насумичним и добро усмереним интервенцијама омогућавају стварање снажних дела, која зраче унутрашњим миром и позитивним оптимистичним расположењем упркос самосвесности.

Рођен је и одрастао у Фихтелгебирге у Северној Баварској. Ради као инструктор за младе наставнике у семеништу, директор је образовне институције округа Вунсидел. Реализовао уметничка дела у јавном простору у Немачкој и иностранству. Добитник домаћих (Немачка) и међународних признања. Излаже широм Европе.

Personal experience, human life situations and impressions of nature, after a sometimes time-consuming process, form the basis of independent interpretations. Various material and techniques combined with aleatory moments and well directed intervention let impressive works come into being, which radiate inner evenness and positive prevailing mood despite all self-conscious dynamism.

Born and raised in the Fichtelgebirge/Northern Bavaria. Seminary instructor for young teachers, director of the education authority of the district of Wunsiedel. Design in public space in Germany and abroad. National and international award winner. European wide exhibitions.

Марион Котиба / Kotyba Marion



Бег љубави

2014, комб. техника
70 x 90 cm

Fuggendo l'amore

2014, mixed media
70 x 90 cm

Рођена је 1968. године у Кулмбаху у Баварској. Марион Котиба је током 2000. године била интензивно посвећена уметности. Од 2010. године ради као слободни уметник. Води свој атеље од 2008. године, а такође је интензивно активна на пољу едукације у уметности деце и одраслих.

Притајено обележје и тема њене уметности је „рђање и старење“ које као стилско средство, на апстрактној акрилној слици, постаје интензивније од 2012. године. Ова свестрана и експериментална уметница слободно изабира стил и технику у складу са својим расположењем.

Члан је Фокус-европе е.В., Бунд Франкишер Кунстлер, уметничке асоцијације Кулмбах и Кобург. Излагала је на бројним изложбама у Немачкој, Италији, Француској, Србији, Словачкој, Аустрији, Малти и Хонг Конгу.

1968 in Kulmbach/Bavaria born. Marion Kotyba was devoted in the year 2000 intensive art. Since 2010 she is working as a freelance artist. She maintains her own atelier since 2008 and is also intensely active in the children's and adult education in the field of painting.

The salient feature of their art forms the theme of "rust & aging" as a stylistic device in the abstract acrylic painting, which intensively since 2012. The versatile and experimental artist takes the freedom to choose style and technique according to your mood.

Member of focus-europae.V., Bund Fränki-scherKünstler, Art Association Kulmbach and Co-burg. Numerous exhibitions in Germany, Italy, France, Serbia, Slovakia, Austria, Malta and Hong Kong

Моника Шток / Stock Monika



Чeжња за слободом

акрилик
80 x 80 cm

Longing for Freedom

acrylic
80 x 80 cm

„Са природом као водећим принципом, ја сам у потрази за различитим расположењима у простору и времену која ће се на апстрактан начин одразити у мојим делима. Током последње три године откривам начине да изразим музику кроз боје и облике. У мојим живим, разнобојним акрилним сликама или литографијама, посматрач ће искусити осећај ритма и вибрације или сложену, вишеслојну или пак дубоко емотивну структуру музике. Овакав апстрактан приступ омогућава ми да изразим тоналитете и музику као целину у бојама, чиме од њих дословно правим звук. Док радим у примењеној уметности на првом месту сам усредсређена на сликање, литографију и уметности у чипки.“

- Дипломирала на Фабер-кастел академији
- Члан „Бунда Франкишер Уметника“
- Излагала је на бројним изложбама у Немачкој и Чешкој

With nature as a guiding principle, I am searching for different moods in space and time to be abstractly reflected in my work. For the last three years I have been discovering ways to express music in colours and shapes. In my vividly colourful acrylic paintings or lithographs, the beholder will experience the sensation of rhythm and vibration or the complex, multi-layered or deeply emotional features of music. This abstract approach enables me specifically to express tonalities and music as a whole in colours, making them literally sound.

Working in fine arts, I am primarily focused on painting, lithography and lace art.

- Graduated from Faber-Castell-Academy
- Member of “Bund Fränkischer Künstler”
- numerous exhibitions in Germany and the Czech Republic

Бернд Вагнер / Bernd Wagner



Глава са пукотином

бронзани уникат на гранитној плочи
24 x 14 x 8 cm

Head with Crack

unique bronze piece on a granite slab
24 x 14 x 8 cm

„То што сам уметник, себе доживљавам као везу између живописног божанског стварања и нашег потрошачког друштва. Кроз повратак природи у потрази сам за својом темом, људским бићем. Лице чини да човек зрачи, оно рефлектује његово биће, његово расположење и дефинише га. Стога се бавим јако изражајним лицима. Желим да тренутак преобратим у скулптуру.“

Рођен је 1944. године у Лауф ан дер Пигницу, самообразовао се, од 1995. године је слободни уметник - скулптор. Ради скулптуре од дрвета, теракоте и месинга - члан струковне заједнице визуелних уметника (ББК). Био је победник фокус-арт-изложбе „без граница“ одржане 2012. године у Марктредвитцу у Немачкој.

"Being an artist, I see myself as link between the vivid divine creation and our commercial civili-zation. In turning to nature I search my theme, the human being. The face makes man radiate, reflects its being, his mood and identifies him. Therefore I am interested in strongly expressive faces. I would like to transform one moment into a sculpture."

Born 1944 in Lauf an der Pegnitz, self educated person, since 1995 freelancing as a sculpturor. sculptures of wood, terracotta and brass – member of the vocational union of visual artists (BBK), First winner at the focus-art-exhibition "without borders" 2012 in Marktredwitz/ Germany.

Ангелика Нојман и Хрис Енгелс / Neumann Angelika and Engels Chris



Модерни разговор

2016, фотографија
75 x 50 cm

Modern Talking

2016, photograph
75 x 50 cm

„Каријеру сам започела као уметница која је студирала модни дизајн. У тим раним данима развила сам страст за портретисање. И дан данас сам још увек фацинирана сликањем и вајањем портрета и актова. Покушавам да саосећам са својим моделима, да осетим њихово расположење, емотивно стање и да га изнесем на површину у портрету. Мој циљ је да у свом уметничком делу ухватим један посебан тренутак у њиховом животу, карактерну особину, типичан покрет.

Осим естетског погледа на живот одувек сам била веома заинтересована за све аспекте људског постојања – у главном са становишта психологије, чулних опажаја и неурологије.”

"I started my career as an artist studying fashion design. In these early years I developed a passion to portrait people. I am still fascinated by painting and sculpting portrait and nude today. I try to empathize with my models, sense their mood and emotional state to bring it to the surface in the portrait. My aim is to capture a specific moment in their life, a trait of their character or a typical gesture in my artwork.

Beyond the aesthetic view on life I have always been very much interested in all aspects of human existence - mainly from the view point of psychology, perception and neurology."

„У свом раду усредсређена сам на сликарство, графите и видео инсталације. Моје стваралаштво представљено је на многим изложбама (самосталним и групним). Уз то, учествовала сам на више међународних симпозијума.

Свим мојим радовима заједничка је усредсређеност на потпуну свесност. У мојим сликама осећам повезаност са апстрактним експресионизмом, а не фигуративном уметношћу.”

"Main focus of my work is painting, graffiti and video installations. My output was presented at many exhibitions (single as well as shared). Additionally I joined many international art symposiums.

All my works share as a common point the focus on mindfulness. In my paintings, I'm affiliated with abstract expressionism, not representational art."

Невио Занарди / Zanardi Nevio



**Дон Кихот, Ричард Штраус, Друга варијација,
„Борба са стадом оваца“**

2008, комб. техника на платну
100 x 80 cm

**Don Chisciotte, Richard Strauss
Seconda variazione "Lotta contro il gregge di montoni"**

2008, mixed media on canvas
100 x 80 cm

Невио Занарди је рођен у Ђенови, где је студирао виолончело на конзерваторијуму Н. Паганини, где и предаје протеклих 35 година. 1977. године основао је удружење „I Cameristi“ и од тада је његов уметнички директор. Тренутно је диригент оркестра „Giovani Solisti“ који је основан 2000. године, и уметнички је директор „Accademia musicale Edward Neill“ у Ђенови.

Поред тога Занарди је сликар и гравер. Постао је члан „Associazione Incisori Liguri“. Као сликар односи се према музици као основном покретачу у уметности. Он је „циклични“ сликар, систематски преузима серије тема са музичким почецима, док га инспиришу Брукнер, Фрескобалди, Малер, Мусорски, Паганини, Прокофјев, Равел, Р. Штраус, итд.

Све резултира једаним дијалектичким процесом, са тим идеалом *do ut des* (дајем да ми даш), виртуелном утакмицом давања и узимања, јединством музике и сликарства које јачају међусобну експресивност.

Nevio Zanardi was born in Genoa where he studied cello at the N. Paganini Conservatory and is teaching it for 35 years. In 1977 he founded the association "I Cameristi" and has remained the artistic director ever since. He is currently the conductor of the "Orchestra Giovani Solisti" funded in 2000, and the artistic director of the "Accademia musicale Edward Neill" in Genoa.

In addition Zanardi is also a painter and engraver.. He became a member of the "Associazione Incisori Liguri". As a painter he refers to music, the primum movens of his art. He is a "cyclical" painter, undertaking systematically a series of themes with a musical beginning, in fact, he is inspired by Bruckner, Frescobaldi, Mahler, Mussorgskij, Paganini, Prokof'ev, Ravel, R. Strauss, etc.

The result is a dialectical process, with this ideal *do ut des*, a virtual match of giving and taking, a union of music and painting which reinforce mutual expressivity.

Маргит Ренер / Rehner Margit



Чизма I
литографија
50 x 65 cm

Boot I
lithography
50 x 65 cm

„Површина и линија, облик и боја су полазна тачка мог рада. Површине се сусрећу, преклапају или допуњују једна другу. Линије су додате, исечене, укрштене и играју се са бојама и облицима повезујући све у структуру слике.“

Рођена је 1959. године, живи и ради у Баиројту у Баварској. Од 1978. до 1981. године студирала је на Универзитету примењених наука у Минсбергу у Немачкој. Од 1991. године ради као слободни уметник. Усредсређена је на сликарство и графику. Излагала је на бројним самосталним и групним изложбама у Немачкој и иностранству.

Area and line, form and color are the starting point of my work. Surfaces meet, superimpose or complement one another. Lines are added, cut, cross and play with colors and shapes and link everything to an image structure.

Born in 1959, lives and works in Bayreuth, Bavaria. 1978-1981 studies of at the University of Applied Sciences Muenchberg, Germany. Since 1991 working as a freelance artist. Working focus: painting and graphics. Numerous nationwide and international solo as well as group exhibitions.

Себастиан Навас / Navas Sebastian



Путник I

2016, туш и темпера на папиру
70 x 50 cm

Passenger I

2016
chinese ink and tempera on paper
70 x 50 cm

Рођен је у Малаги, Шпанија, 1959. године. Као сликар и гравер својим стваралаштвом припада генерацији осамдесетих. На почетку је био под утицајем немачког експресионизма и трансавангарде, док је касније наставио у више метафизичком правцу. Од 1990. године бави се питањима идентитета и празнине дубоко урањајући у суштину човека и природе. Тренутно се бави питањем не – места, пролазношћи и несебичношћу људи у урбаним срединама. Слика традиционалним тушем.

Ислаже на међународним изложбама, награђиван је и у Шпанији. Сарађује са шпанским и галеријама у Малаги, као и са издавачким кућама, као што су Анаграма и Сируела. Његов рад је заступљен у јавним установама и приватним колекцијама у Малаги.

Born in Malaga in 1959. Painter and engraver belonging to the generation of the eighties. Influenced initially by German Expressionism Transvanguardia and continued his career in a more metaphysical line. From 1990 he began working on identity and emptiness, delving into the essence of man and nature. Currently he is investigating the no place; impermanence and selflessness of passersby in urban areas. Uses traditional Chinese ink.

He has made international exhibitions, received awards at national level, and continues its collaboration with national and mala-gueñas galleries, as well as publications and publishing houses like Anagrama and Siruela. His work is represented in national, public institutions and private collections in Malaga.

Focus Europe – *Meetings*

The exhibition *Meetings* organized by the artistic association Focus Europe brings together different visual artists from all over Europe. The Sales Gallery *Beograd* will host an exhibition whose concept is to offer diverse aspects of meetings, primarily a meeting between the art of two countries Serbia and Germany. Seeking to meet and communicate with each other artists discreetly connect different cultures and advance personal contacts. They create art without borders connecting Europe into an integral whole. Essentially, it is about creative work that unites people and countries regardless of the kind of art produced or the geographic or social borders that separate them. The social engagement of the association is reflected in its primary goal: the advancement, presentation and integration of cultures in the domain of art (music, literature and visual arts) in the region of Upper Franconia and its exchange with other European regions.

The visual artists from the association *Focus Europe* presented at the Belgrade exhibition express themselves through painting, drawing, objects and new media while successfully using different painterly techniques and material. The showcased art is characterized by features characteristic of current trends in painting as well as those inspired by art history. The artists presented are not only interested in visual arts but are also passionately interested in music, poetry and psychology. The diversity of the countries the artist come from (Germany, Italy, Spain) enriches the scope of their interests and their direct communication facilitates a free development of artistic procedures which they wholeheartedly present to the Belgrade spectators.

Barbel Kiessling inclines towards naturalistic images whose theme is lyrical poetry while self-confidently and intensively expressing herself with color. Horst Kiessling using different material and techniques is inspired by his personal experience of nature and his own life situations while seeking to attain inner peace in art. Marion Kotyba, in her special way, deals with the transience of life in her abstract acrylic paintings while Monica Stock considers nature to be the fundamental principle of creativity. She skillfully indicates the unity of two kinds of art: music and painting - expressing music through forms and color in her vividly colorful acrylic paintings and lithographs. Nevio Zanardi is a composer who perceives music to be the premium movens of art in general. His paintings also express the unity of music and painting. Margit Rehner deals with surface, line, shape and color while the Spanish artist Sebastian Navas is preoccupied with German Expressionism and Transavantgarde and Bernd Wagner turns to nature in his sculptures. Angelika Neumann is focused on portrait painting while Chris Engels looks for models in Abstract Expressionism creating paintings, graffiti, photographs and video art.

The ten artists whose work is showcased have a mature and developed painterly language and the originality of each work of art determines the sensitivity of each one of the artists. On the whole, they are all connected by their continuous activity within the association Focus Europe where through the enthusiasm of creativity they initiate talks and meetings of different artists as well as people who respect and like art.

ИЗЛОЖБА РЕАЛИЗОВАНА СРЕДСТВИМА
СЕКРЕТАРИЈАТА ЗА КУЛТУРУ
ГРАДА БЕОГРАДА



EXHIBITION SUPPORTED BY
SECRETARIAT FOR CULTURE OF
THE CITY OF BELGRADE

ИЗДАВАЧ
ПРОДАЈНА ГАЛЕРИЈА «БЕОГРАД»
Косанчићев венац 19, Београд, Србија
Тел/факс 011 30 33 923
Тел 011 32 87 325
office@galerijabeograd.org
www.galerijabeograd.org

PUBLISHER
GALLERY «BEOGRAD»
Kosančićev venac 19, Belgrade, Serbia
+ 381 11 30 33 923
+ 381 11 32 87 325
office@galerijabeograd.org
www.galerijabeograd.org

Главни и одговорни уредник
Михаило М. Петковић, директор

Editor-in-chief
Mihailo M. Petković, director

Кустос
Јелена Кривокапић

Curator
Jelena Krivokapić

Уредник издања
Драгица Вуковић

Catalogue Editor
Dragica Vuković

Уметнички савет
Бранко Раковић
Александар Лека Младеновић
Горан Десанчић

Art Council
Branko Raković
Aleksandar Leka Mladenović
Goran Desančić

Текст у каталогу
Славица Обрадиновић

Text in Catalogue
Slavica Obradinović

Превод
Ванда Перовић

Translation
Vanda Perović

Дизајн
Жолт Ковач

Design
Žolt Kovač

Штампа
Грид студио доо, Београд

Printed by
Grid studio, Belgrade

Тираж
150

Print run
150

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

73/76.071.1:929(4)(083.824)

ОБРАДИНОВИЋ, Славица, 1975-
Фокус Европа = Focus Europa : [Продајна галерија "Београд", април - мај 2017.] / [текст у каталогу Славица Обрадиновић ; превод Ванда Перовић]. - Београд : Продајна галерија Београд = Beograd : Gallery "Beograd", 2017 (Београд : Грид студио). - [16] стр. : илустр. ; 22 x 22 cm

Упоредо срп. текст и енгл. превод. - Кор. насл. - Тираж 150.

ISBN 978-86-6141-106-9

1. Ур. ств. насл. 2. Перовић, Ванда [преводиолац]
а) Ликовна уметност - Европа - Изложбени каталози

COBISS.SR-ID 231230988

Пријатељ галерије



Винојуг 2010.



www.galerijabeograd.org